

УДК 316.614:376-054.62

МУЦ Л.Ф.,

кандидат социологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
Запорожской государственной инженерной академии
(Zaporozhye, Ukraine) E-mail: d.lulu@mail.ru

МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРОБЛЕМ СОЦИАЛИЗАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: ЯЗЫКОВОЙ КОНТЕКСТ

В статье рассматривается методология исследования ряда проблем, связанных с процессом социализации иностранных студентов в иноязычном пространстве; особо выделяются культурные различия и социальные проблемы, в следствие чего процесс адаптации иностранных студентов становится социокультурным.

***Ключевые слова:** иностранные студенты, социализация, иноязычная среда, язык общения, интернациональная среда, идентичность, ценностные ориентации*

Актуальность темы определена сложностью социокультурных процессов, происходящих в украинском обществе на пути развития суверенного государства. Одним из действенных путей такой деятельности является приглашение в страну иностранцев, в том числе, на учебу. Для того, чтобы формировать положительный имидж среди иностранцев, государство должно обеспечивать, с одной стороны, безопасность их пребывания, а с другой помочь иностранцам приблизиться к социокультурным ценностям, существующих в государстве. Особенно актуальным данный вопрос становится в контексте приглашений на обучение студентов-иностранцев. Одним из основных вопросов, которые следует решить Украине в процессе усовершенствования работы с иностранными студентами - это обеспечение социокультурной интеграции студентов-иностранцев к, довольно длительному (в течение периода обучения) пребыванию на территории Украины. Инструментом ее решения мы видим осуществление социальной работы со студентами-иностранцами. Ее необходимость связана с тем, что Украина является страной, где подавляющее большинство жителей имеют единую расовую принадлежность, что обусловило специфическую систему социокультурных факторов в отношении к представителям других рас. При этом, образование в Украине является привлекательным на сегодня преимущественно для представителей азиатских и африканских стран, которые принадлежат не только к другой расе, но имеют существенные социокультурные различия. Соответственно, к совместной жизнедеятельности часто оказываются не готовыми не только студенты-иностранцы, но и сами жители Украины.

Следует отметить, что вопрос социализации и социокультурной идентификации является достаточно исследованными в современной научной

литературе. Значительный вклад в изучение процесса социализации внесли такие известные социологи и социальные психологи, как Э. Дюркгейм, Т. Парсонс, Дж. Мид, Ч. Кули, П. Бергер и Т. Лукман. В советские и постсоветские времена проблематику социализации активно исследовали. Б. Ананьев, Л. Аза, И. Кон, В. Москаленко, В. Татенко, Л. Сохань.

Методологическую основу для анализа конструирования идентичности, в том числе и социокультурной, в условиях современного общества составляют работы таких современных ученых, как М. Арчер, П. Бурдье, Э. Гидденс, Д. Келнер и других. Украинские исследователи также уделяют внимание различным аспектам идентичности, в частности, идентичность как социокультурный феномен рассматривают Т. Воропай, А. Ручка, Н. Костенко, Г. Шульга, этническую идентичность изучают Л. Аза, П. Гнатенко, М. Шульга, В. Павленко В. Евтух и ряд других. Среди ученых, которые рассматривали различные аспекты социокультурного взаимодействия на уровне поведенческих практик, следует выделить С. Катаева, А. Лобанову, И. Мартынюк, В. Подшивалкину, О. Скидина, Ю. Сурмина, Д. Ядранського и ряд других известных отечественных научных деятелей. Актуально заметить, что в исследуемом нами случае речь идет о временном характере социо-адаптационных практик.

При разработке программы социологического исследования иностранных студентов возникает ряд проблем, которые требуют теоретического осмысления. Как отмечает российский автор Р.З. Хайруллин важным для любого исследования является обоснование системы показателей и измерителей, позволяющие определить состояние той или иной проблемы [1]. Иностранные студенты, стремящиеся на обучение в нашу страну представляют собой носители разных культур, поскольку это такие страны как Китай, Марокко, Иордания, Алжир, Тунис, Ливия, Сирия, Индия, Иран. При этом указанные страны также культурно не однородны. В таком случае необходимым объектом диагностирования являются одновременно и социальные проблемы, а также культурные различия, а соответственно процесс адаптации студентов становится социокультурным. По определению российского автора Т. Стефаненко под социокультурной адаптацией, следует понимать сложный процесс, благодаря которому человек достигает соответствия с новым социальным и культурным средой, а также результат этого процесса (чувство удовлетворения и полноты жизни, участие индивида в социальной и культурной жизни новой группы); в узком смысле - процесс вхождения в новый социум, новую культуру путем постепенного усвоения ее норм, ценностей, образцов поведения людей [2]. В указанном случае студенту-иностранцу требуется адаптация к климатическим условиям, а также к повседневному быту новой страны пребывания. Кроме этого, самой важной частью процесса адаптации должен стать процесс образования и незнакомая иноязычная среда.

По нашему мнению, следует выделить такие этапы социокультурной адаптации, как знакомство со средой студентов и постепенное в нее погружение, принятие главных правил интернационального сообщества,

отработка своей собственной линии поведения, поэтапное преодоление языкового барьера, выработка определенного позитива в отношении познания будущей профессиональной деятельности и развитие чувства академичности и полноценности в коллективе. Мы склонны полагать, что языковой барьер является существенной проблемой в том числе и самого социологического исследования, ведь возникает необходимость или перевода анкеты на родные языки всех студентов, или закладки возможных ошибок респондентов из-за несовершенного владения украинским языком. Однако, наряду с языковой проблемой существует широкий круг других важных проблем, которые требуют исследования и в значительной степени обуславливают отбор методов социологического анализа проблем адаптации иностранных студентов к обучению в Украине. В данном контексте мы бы выделили три основные проблемы: методологическую - связанную с выбором объекта исследования, инструментальную - связанную с выбором методов исследования и специфическую - связанную с учетом субкультурных различий социального окружения иностранного студента в условиях конкретного учебного заведения. Анализ данных проблем заслуживает внимания.

В современной социологии содержится значительное количество работ по исследованию процессов адаптации, которые используют довольно разнообразные методики. Часть из них прошла апробацию в течение длительного периода времени, это в частности такие методы как шкала социальной дистанции Богардуса и семантический дифференциал Осгуда[3]. В русской литературе встречаются и другие подходы, в частности определение интегрального показателя адаптивности, предложенного Н.А. Свиридовым. По его мнению, как интегральный эмпирический показатель адаптации (или дезадаптации) можно принять позитивно-негативные оценки респондентами различных условий своей жизнедеятельности: материальной обеспеченности, социальной защищенности, возможностей получения желаемой профессии, условий для отдыха и досуга, свободы, социального самочувствия. В предложенном методе степень удовлетворенности респондента оценивалась по пятибалльной шкале[4]. Также в литературе встречаются подходы к исследованию адаптации с использованием психологических методик как «шестнадцать личных факторов» Р. Кеттелла[5] и шкала Р. Спилберга. При достаточной их эффективности, по нашему мнению, предложенные методические подходы являются слишком сложными и трудоемкими для проведения их в социальном окружении иностранных студентов. М.И. Витковская приводит методику диагностирования предложенную М.А. Ивановой и Н. Титковой[6], которые разработали для оценки проблемы адаптации иностранных студентов к новым социокультурным условиям определенный инструментальный. Так, целесообразно ввести целевое анкетирование, которое сможет раскрыть проблемы иностранных студентов, начинающих свое обучение. Таким образом станет доступным выявление факторов, которые способны влиять на готовность иностранного студента включиться в образовательный-воспитательный процесс украинского вуза [6].

Существование различных подходов, имеющих узкую направленность, к изучению определенного специфического аспекта адаптационных процессов студентов-иностранцев порождает инструментальную проблему. При этом предложенные выше исследования направлены преимущественно на изучение процесса адаптации без учета его исходных параметров, а именно социокультурных особенностей студентов-иностранцев. По нашему мнению, в рамках социологического анализа эффективности адаптационных процессов следует учитывать, что для представителей разных культур будут существенно различаться не только скорость адаптационного процесса но и его общая эффективность и его характер. Актуальными категориями исследования необходимо считать ценностные ориентиры, этноособенности, национальный характер и интересы, а также коммуникативную и поведенческую деятельность [7].

Современная зарубежная литература в достаточной степени полна сложными комплексными разработками, где имеют место обобщения межкультурной социальной коммуникации. Также следует отметить и чисто практический опыт вышеуказанного явления: много лет успешно функционирует американское Общество межкультурного обучения, образования и исследований (Society for Intercultural Education, Training and Research - SIETAR), а также Международная коммуникативная ассоциация (International Communication Association - ICA). Уже более сорока лет выдается ежеквартальный журнал межкультурных связей (International Journal of Intercultural Relations). Однако, подавляющее большинство методических подходов не вполне соответствует особенностям культурного пространства Украины, что выходит из учета отечественной специфики. В современной отечественной и российской литературе по исследованию эффективности социальных процессов, которые происходят в среде иностранных студентов, можно выделить существование нескольких узконаправленных подходов: диагностирование эффективности процесса адаптации, однако преимущественно в контексте адаптации к учебному процессу, диагностика культурных различий студентов, диагностика коммуникационных особенностей иностранных студентов, диагностика эффективности процесса обучения студентов-иностранцев отдельным навыкам (языковым, специальным и т.д.) [8].

То есть очевидным является тот факт, что все указанные подходы не могут предоставить полной информации и стать основой для развития эффективной модели социальной адаптации иностранных студентов. Все это порождает методологическую проблему, ведь требует проведения более развернутого исследования. В зарубежной литературе проблемы адаптации иностранных студентов рассматриваются в контексте индивидуального вхождения представителя другой страны в новую для него культуру. Приоритетными задачами изучения зарубежных исследователей является общее (определение своего места в жизни и т.д.) и специфические проблемы иностранных студентов (использование накопленного опыта по возвращению на родину). В отечественной литературе адаптация иностранных студентов

рассматривается преимущественно в контексте сложностей включения иностранных студентов в учебный процесс на разных стадиях обучения, возможностей оптимизации педагогической для определенного психотипа. По нашему мнению, логика такого подхода основывается на попытке решить проблему (то есть адаптировать студента) не исследовав причин ее возникновения (социальных проблем, затрудняющих адаптацию). Такой подход связан, в первую очередь, не с нежеланием отечественных ученых понимать проблемы студентов-иностранцев, а объективными сложностями в исследовании указанных проблем.

Выводы. По результатам анализа, проведенного с целью определения причин проблемы, было установлено, что основной причиной является не отсутствие социализации (адаптации), а недостаточная или неполная адаптация. Так, студент-иностранец часто ошибочно оценивает собственную социализацию, рассматривая ее по своему ощущению в студенческой среде. При этом жизнедеятельность этих студентов не ограничивается студенческой группой (у 68% респондентов любимое занятие «гулять по городу»). Соответственно, не будучи достаточно осведомленным о нормах и ценностях, имея достаточно ограниченные языковые возможности студент, выходя в город, объективно представляет собой виктивную личность, а такое его поведение может рассматриваться как виктимное. При этом сам студент этого не осознает и чувствует проблему только в процессе ее возникновения.

Список использованных источников

1. Хайруллин Р.З. Культура межнационального общения учащихся как объект междисциплинарно исследования / Р.З. Хайруллин // *Толерантность и проблема идентичности. Материалы международной научно-практической конференции. Ежегодник Российского психологического общества. Т.9. вып.4. Ижевск, 2002. С. 154-160.*

2. Стефаненко, Татьяна Гавриловна. *Этнопсихология: Учеб. для студентов вузов по специальности "Психология" / Татьяна Стефаненко. - М.: Ин-т психологии РАН: Акад. проект, 1999. - 320 с.*

3. Дудченко О.Н. Социальная идентификация и адаптация личности / А.Н. Дудченко, А.В. Мытиль // *Социологические исследования. - 1995. - № 6 С.110-119.*

4. Свиридов Н.А. Адаптационные процессы в среде молодежи / Н.А. Свиридов // *Социологические исследования, 2002, № 1. С. 67-73., С. 70*

5. Бурлачук, Л.Ф. *Словарь-справочник по психодиагностике / Л.Ф. Бурлачук, С.М. Морозов. - Санкт-Петербург: Питер, 2006. - 528 с.*

6. Иванова, М.А. *Социально-психологическая адаптация иностранных студентов первого года обучения в вузе: Метод. рекомендации преподавателям / Иванова М. А., Туткова Н. А. ; Санкт-Петербург. гос. техн. ун-т, Подгот. фак. для иностр. граждан. - СПб. Б. и., 1993. - 151 с.*

7. Bazaluk O., Blazhevich T. *Cosmic Education: Formation of a Planetary and Cosmic Personality. / "Philosophy and Cosmology", Vol. 12. – Kiev: ISPC, 2013. – P.147–160.*

8. Bazaluk Oleg. *The basic postulates of the universal evolution model «Evolving matter». / "Philosophy and Cosmology", Vol. 14. - Kyiv: ISPC, 2015. – P. 11-20.*

9. Bazaluk Oleg. *The Theory of Evolution / "Philosophy and Cosmology", Vol. 15. - Kyiv: ISPC, 2015. – P. 25-33.*

REFERENCES

1. Hayrullin R.Z. *The culture of interethnic communication students as an object of interdisciplinary research / R.Z. Khayrullin // Tolerance and Identity Problem. Proceedings of the*

international scientific-practical conference. Yearbook of the Russian Psychological Society. V.9. issue 4. Izhevsk, 2002, pp 154-160.

2. *Stefanenko Tatiana Gavrilovna. Ethnopsychology: Proc. for students in the specialty "Psychology" / Tatiana Stefanenko. - M.: Institute of Psychology RAS: Acad. project, 1999. - 320 p.*

3. *Dudchenko O.N. Social identification and adaptation of the person / A.N. Dudchenko, A.V. Mytil // Sociological researches. - 1995. - № 6 S.110-119.*

4. *Sviridov NA Adaptation processes in the youth / NA Sviridov // Sociological Studies, 2002, № 1. pp 67-73.*

5. *Burlachuk, L.F. Dictionary of psychodiagnostics / LF Burlachuk, SM Morozov. - St. Petersburg: Peter, 2006. - 528 p.*

6. *Ivanova, MA Socially-psychological adaptation of international students of the first year of study in high school: Method. recommendations for teachers / Ivanov MA, Titkova N. A.; St. Petersburg. state. tehn. Univ, Prepare. factor. for foreigners. citizens. - SPb. B. and., 1993. - 151 p.*

7. *Bazaluk O., Blazhevich T. Cosmic Education: Formation of a Planetary and Cosmic Personality. / "Philosophy and Cosmology", Vol. 12. – Kiev: ISPC, 2013. – P.147–160. - это по философии образования*

8. *Bazaluk Oleg. The basic postulates of the universal evolution model «Evolving matter». / "Philosophy and Cosmology", Vol. 14. - Kyiv: ISPC, 2015. – P. 11-20 - это по обществу*

9. *Bazaluk Oleg. The Theory of Evolution / "Philosophy and Cosmology", Vol. 15. - Kyiv: ISPC, 2015. – P. 25-33. - это по развитию общества и мира*

МУЦ Л.Ф. - кандидат соціологічних наук, доцент кафедри іноземних мов Запорізької державної інженерної академії (Запоріжжя, Україна) E-mail: d.lulu@mail.ru

МЕТОДОЛОГІЯ ДОСЛІДЖЕННЯ АНАЛІЗУ ПРОБЛЕМ СОЦІАЛІЗАЦІЇ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ: МОВЛЕННЄВИЙ КОНТЕКСТ

В статті розглядається методологія дослідження ряду проблем, пов'язаних з процесом соціалізації іноземних студентів в іномовному просторі; особливо виділяються культурні відмінності і соціальні проблеми, внаслідок чого процес адаптації іноземних студентів стає соціокультурним.

Ключові слова: іноземні студенти, соціалізація, іномовне середовище, мова спілкування, інтернаціональне середовище, ідентичність, ціннісні орієнтації

MUTS, LUAI, Candidate of sociological Sciences (PH.D, associate professor of Foreign Language Department of Zaporozhye State Engineering Academy (Zaporozhye, Ukraine) E-mail: d.lulu@mail.ru

RESEARCH METHODOLOGY PROBLEMS ANALYSIS OF FOREIGN STUDENTS SOCIALIZATION: LINGUISTIC CONTEXT

The article discusses the methodology of the study of a number of problems associated with the processes of socialization of foreign students in foreign language space; highlights cultural differences and social problems, causing processes of adaptation of foreign students is becoming sociocultural are highlighted

Keywords: foreign students, socialization, Sereda foreign language, the language of communication, international Sereda, identity, values

Стаття надійшла до редколегії 25.04.16 р.

Рекомендовано до друку 27.04.16 р.